

立法會食物安全及環境衛生事務委員會

把鄉村旱廁改建為沖水式廁所 第7期(最後一期)工程

目的

本文件向委員建議把145個旱廁納入鄉村旱廁第7期(亦即最後一期)改建計劃。

背景

2. 食物環境衛生署(食環署)自二零零五年起開始推行鄉村旱廁改建計劃(下稱「改建計劃」)，把新界和離島約 520 個旱廁分階段改建為沖水式廁所。這項建議自二零零七至零八年度起納入施政綱領，目標是於二零一二至一三年完成所有旱廁的改建工程。至目前為止，已有六期改建計劃獲得撥款推行，涉及共 317 個旱廁。

3. 以沖水式廁所取代旱廁，大大提高有關地方的外觀和環境衛生，為當區居民和遊客帶來方便。改建計劃實施以來，廣受當地人士歡迎和稱許。附件 A 比較一所旱廁改建前後的外觀和內貌的轉變。

4. 我們在二零零九年五月就第 6 期改建計劃向委員會提交的文件中(CB(2)1489/08-09(5))，已提出將餘下的旱廁納入第 7 期(最後一期)改建計劃。

第7期(最後一期)改建計劃

5. 在第 6 期改建計劃完成後，尚餘 198 個旱廁需要改建。食環署和相關部門在經過初步評估，包括確定土地類別、撥地和進行技術可行性研究等程序，並徵詢相關區議會的意見後，擬訂把其中共 145 個旱廁納入第 7 期改建計劃，改建為沖水式廁所(名單見附件 B)。我們的目標是在二零一三年度第四季完成整個改建計劃。其餘 53 個旱廁不獲納入改建計劃的原因和跟進措施詳述於第 10 段。

工程範圍

6. 第7期改建計劃的工程範圍跟過往各期相若，將涵蓋基本的翻新工程，包括裝置沖廁水供應系統、改建廁格、裝設坐廁或蹲廁；粉飾內 / 外牆壁和地台；改善洗手設備；以及改善照明和通風系統。

7. 除上述翻新工程外，在技術及工地情況許可下，我們會把改建後的廁所接駁至鄰近的公共污水渠。至於未能接駁至公共污水渠(例如因附近沒有公共污水渠系統)的廁所，我們會研究其他方法，包括裝置生物處理污物系統，以生物處理程序處理廁所污物；或者把現有的地下化糞池改為貯糞池，以暫時貯存污物，並經常清理。我們會按照實際情況檢討和修訂每個旱廁的建議改建方法。

公眾諮詢

8. 我們已於二零一零年十月完成諮詢相關區議會，區議會支持擬議的旱廁第 7 期改建計劃。

推行計劃

9. 進行第 7 期改建計劃的工程費用估計逾 3.8 億元(按付款當日價格計算)。我們計劃於二零一零年十二月及二零一一年一月分別向工務小組委員會和財務委員會申請撥款；如撥款建議獲得批准，改建工程將於二零一一年第一季展開，於二零一三年第四季完成。

不獲納入計劃的旱廁

10. 根據現階段的評估，有 53 個旱廁因為未必能夠在第 7 期改建計劃的工程時間表內進行或完成改建為沖水式廁所而未獲納入計劃。在這 53 個旱廁中，有 3 個已經得到當區人士同意拆卸，其餘 50 個因為涉及私人土地問題、受工地限制或其他工程項目影響可能會重置或拆卸，也有少數不獲當區支持改建。該 53 個旱廁不獲納入計劃的分項原因載於附件 C。

11. 一如過往，小部分獲納入改建計劃的旱廁，倘因技術或工地限制(例如沒有水電供應、斜坡問題)等在改建過程中發現不適合改為沖水式廁所，食環署會在原址進行翻新工程，包括改善外牆粉飾、裝設捕蚊器，以及在旱廁提供空氣清新劑、除味劑和淨手消毒器。

12. 此外，獲納入改建計劃的旱廁中，可能有個別旱廁在過程中確認位於私人土地或涉及私人土地通行權。在這些情況下，我們會確定土地類別和找出土地業權人，以便取得其同意進行改建或保留旱廁作原址翻新。倘未能聯絡到土地業權人或未能取得土地業權人同意，我們會諮詢區內人士及相關部門，以確定可否在附近地點重置沖水式廁所。對於這類個案，我們預計需要較長時間才能與有關部門及土地業權人解決問題。我們會跟進這些個案。

徵詢意見

13. 請委員備悉上文，以及就我們計劃於二零一零年十二月及二零一一年一月就第7期改建計劃分別向工務小組委員會和財務委員會申請撥款的建議，提出意見。

食物及衛生局
食物環境衛生署
二零一零年十一月

Conversion of Aqua Privies into Flushing Toilets
把旱廁改建為沖水式廁所

EXTERIOR VIEW OF TOILET
廁所外觀

Before conversion
改建前



After conversion
改建後



INTERIOR VIEW OF TOILET

廁所內貌

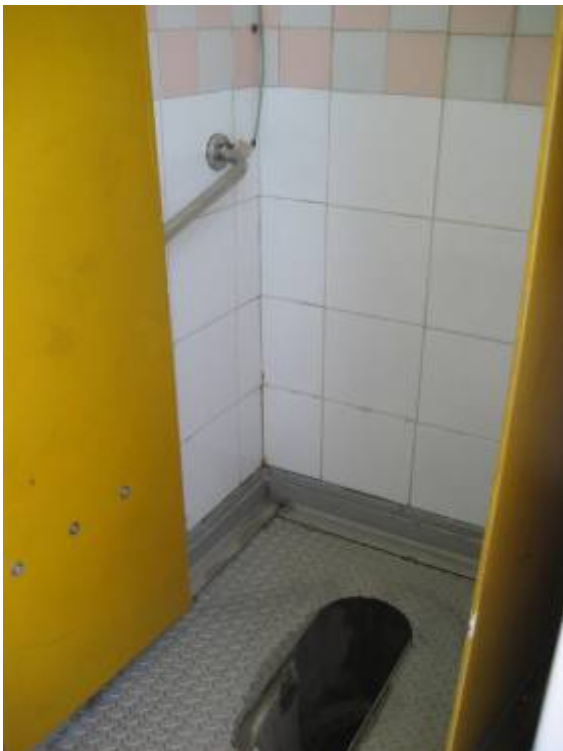
Before conversion
改建前



After conversion
改建後



Before conversion
改建前



After conversion
改建後



13NT – Conversion of aqua privies into flushing toilets – phase 7

Locations of 145 aqua privies on the Conversion List

13NT – 把旱廁改爲沖水式廁所 – 第 7 期

列於改建名單的 145 個旱廁所在地點

Type 1 works: Conversion of septic tank into holding tank (13 APs)

第一類改建工程：將化糞池改爲貯糞池（13 個旱廁）

Type 2 works: Installation of bio-treatment system (125 APs)

第二類改建工程：加建生物處理污物系統（125 個旱廁）

Type 3 works: Connection to public sewers (7 APs)

第三類改建工程：接駁至公共污水渠（7 個旱廁）

Islands 離島 (10 APs)	Type 2 works 第二類改建工程
	Pak Kok Village, Lamma 南丫島北角村
	Luk Chau, Lamma 南丫島鹿洲
	Shan Ting Village, Peng Chau 坪洲山頂村
	Nam Wan Sun Tsuen, Peng Chau 坪洲南灣新村
	Ngau Kwu Long, Lantau 大嶼山牛牯壆
	Hau Wong Temple, Tung Chung 東涌侯王廟
	Lower Keung Shan, Lantau 大嶼山下羌山
	Fan Lau, Lantau 大嶼山分流
	Ko Long Village, Lamma 南丫島高壆村
	Lutheran Village II, Cheung Chau 長洲信義第二村

Kwai Tsing 葵青 (2 APs)	Type 2 works 第二類改建工程
	Shing Mun Road, Kwai Chung 葵涌城門道
	Kau Wah Keng Village 九華徑村
North 北區(36 APs)	Type 1 works 第一類改建工程
	Hang Tau Village, Sheung Shui 上水坑頭村
	Type 2 works 第二類改建工程
	Cheung Lek Tsuen 長瀝村
	Hang Tau (Ngai Yuen Tsuen) 坑頭(藝園村)
	Kai Ling (Tsung Tsai Yuen) 雞嶺松仔園
	Kwu Tung (Tiu Yuen) 古洞(調園)
	Ma Cho Lung San Tsuen 馬草壟新村
	Ma Cho Lung Yu Hing Tong 馬草壟(餘慶堂)
	Ping Kong Tsuen (2) 丙崗村
	Tong Kung Leng 唐公嶺
	Tsiu Keng Lo Wai 蕉徑老圍
	Tsiu Keng Pang Uk 蕉徑彭屋
	Ying Pun Tsuen 營盤上村
	Ko Po Tsuen 高埔村
	Kwan Tei (North) 軍地(北)
	Leng Pei Tsuen 嶺皮村
	Ma Mei Ha 馬尾下
	Po Kat Chai, Lau Shui Heung 布格仔流水響
	San Uk Tsai 新屋仔
	Wang Shan Keuk San Tsuen 橫山腳新村
	Ap Chau (2) 鴨洲(2)
	Fung Hang 鳳坑
	Ha Wo Hang 下禾坑
	Kat O Fisherman's Village 吉澳漁民村

	Loi Tung 萊洞
	Luk keng (Wong Uk) 鹿頸(黃屋)
	Nam Chung (Lo Uk) 南涌(羅屋)
	Sam Ah 三楹
	Sheung Ma Tseuk Leng 上麻雀嶺
	Ngar Yiu 瓦窰村
	Yuen Ha Tsuen 元下村
	Shui Tong Hang, Kwu Tung 水塘坑
	Shek Wu San Tsuen 石湖新村
	Sha Ling, Cheung Po Tau Tsuen 沙嶺長甫頭村
	Man Kam To 文錦渡
	Hok Tau Tsuen, Fanling 粉嶺鶴藪村
	Type 3 works 第三類改建工程
	Leng Tsai Tsuen 嶺仔村
	Type 1 works 第一類改建工程
	Pik Shui Sun Tsuen (2) 碧水新村(2)
	Type 2 works 第二類改建工程
	Pak Shek Wo Sun Tsuen 白石窩新村
	Ta Ku Ling Sun Tsuen 打鼓嶺新村
	Sheung Yeung 上洋
	Lung Ha Wan 龍蝦灣
	Ta Mui 大廟
	Nam Pin Wai 南邊圍
	Luk Mei Tsuen 鹿尾村
	Pak Sha Wan Fisherman Village 白沙灣漁民新村
	Ma Nam Wat 麻籃笏
Sai Kung 西貢 (22 APs)	Hung Fa Village (2) 紅花村(2)
	Muk Min Shan Road 木棉山路
	Tai Wan Tsuen 大環村

	Kei Ling Ha Sun Wai 企嶺下新圍
	Che Ha Village 峯下村
	Tseng Tau Pier 井頭碼頭
	Yim Tin Tsai 鹽田仔
	Hap Mun Bay 廈門灣
	Shui Bin Tsuen 水邊村
	Pik Shui Sun Tsuen (3) 碧水新村(3)
	Type 3 works 第三類改建工程
	Man Sau Sun Tsuen 萬壽新村
	Tun Cheung Upper Village 薹場上村
Sha Tin 沙田(2 APs)	Type 2 works 第二類改建工程
	Mui Tsz Lam Village 梅子林村
	Ma On Shan Village Hilltop 馬鞍山村山頂
Tai Po 大埔(7 APs)	Type 1 works 第一類改建工程
	Tai Po Kau Lo Wai II 大埔滘老圍(二)
	Type 2 works 第二類改建工程
	Tai Wo Village 大窩村
	Kau Lung Hang Village 九龍坑村
	Kau Lau Wan Site I 高流灣(一)
	Kau Lau Wan Site II 高流灣(二)
	Tang Ka Wan 旦家灣
	Type 3 works 第三類改建工程
	Shuen Wan Li Uk 船灣李屋

Tsuen Wan 荃灣 (9 APs)	Type 2 works 第二類改建工程
	Fu Yung Shan Yiu Tai 芙蓉山姚大
	Sham Tseng East Tsuen 深井東村
	Sham Tseng Commercial Village 深井商業新村
	Yam O 陰澳
	Lung Yue Road 龍如路
	Kwong Pan Tin Village (Section II) 光板田村二段
	Sheung Kwai Chung Tsuen 上葵涌村
	Type 3 works 第三類改建工程
	Tsing Fai Tong Village 清快塘村
Shu On Terrace Village 舒安台村	
Tuen Mun 屯門 (9 APs)	Type 1 works 第一類改建工程
	Chan Uk Tsuen, So Kwun Wat 掃管笏陳屋村
	Tai Lam Chung Tsuen 大欖涌村
	San Shek Wan Resite Area, Phase 1 散石灣遷置區第 1 期
	Type 2 works 第二類改建工程
	Wo Ping San Tsuen 和平新村
	Sun Fung Wai 順風圍
	Chung Wong Toi 頌皇台
	Luen On San Tsuen 聯安新村
	Wu Uk Tsuen, Tai Lam 大欖胡屋村
Po Tong Ha Tsuen 寶塘下村	

Yuen Long 元朗 (48 APs)	Type 1 works 第一類改建工程
	Shui Tsiu San Tsuen (2) 水蕉新村(2)
	Tai Kei Leng 大旗嶺
	Sheung Che Tsuen 上輦村
	Wai Tsai Tsuen 圍仔村
	Ki Lun Shan 麒麟山
	Tai Sang Wai (1) 大生圍(1)
	Fuk Hing Tsuen, Ping Shan 屏山福慶村
	Type 2 works 第二類改建工程
	Pak Sha 白沙
	Pak Sha Tsuen (2) 白沙村(2)
	Wong Nai Tun (inside) 黃泥墩(內)
	Wong Nai Tun Tsuen (Nullah) 黃泥墩村
	Sham Chung Tsuen 深涌村
	Lai Sau Tsuen, (Fraser Village) 禮修村
	Tong Tau Po Tsuen 塘頭埔村
	Nga Yiu Tau Tsuen 瓦窰頭村
	Chung Hau Tsuen (1) 涌口村(1)
	Sai Pin Wai (1) 西邊圍(1)
	Shan Pui Tsuen 山貝村
	Tin Shing Wai near Small Traders New Village 天盛圍近小商新村
	Pang Ka Tsuen 彭家村
	Ta Shek Wu 打石湖
	Ku Miu, Cheung Uk Tsuen 張屋村古廟
	To Uk Tsuen 杜屋村
	Lai Uk Tsuen beside Lai Ka Tze 黎屋村黎家祠旁
	Shui Lau Tin Tsuen 水流田村

Yuen Kong San Tsuen 元崗新村
Cheung Po Tsuen (1) 長莆村(1)
Ng Ka Tsuen 吳家村
Kiu Tau Wai 橋頭圍
Sha Kong Wai 沙江圍
Fu Tso Tsuen, Deep Bay Road 深灣路虎草村
Mong Tseng Wai 輞井圍
Mong Tseng Tsuen (1) 輞井村(1)
Sha Kiu, Sheung Wan 沙橋, 上灣
Tung Tau Tsuen 東頭村
Kau Lee Uk Tsuen 舊李屋村
Po Quar Ling 蒲瓜嶺
Chung Pak Nai (Ngau Hom Shek) (1) 中白泥(鰲磡石)(1)
Ha San Wai 下新圍
Pang Loon Tei (Siu Hom) 彭龍地(小磡)
Chau Tau Tsuen 洲頭村
Shek Po Tsuen near car park, Hung Shui Kiu 石埗村近停車場
Shui Tau Tsuen 水頭村
San Sang Tsuen 新生村
Ha Tsuen Shi, VMO 廈村市菜站
Mai Po Lung Tsuen, San Tin 新田米埔隴村
Ha Wan Tsuen, San Tin 新田下灣村
Type 3 works 第三類改建工程
Sai Pin Wai (2) 西邊圍(2)

Reasons for excluding 53 APs from the conversion programme

53 個旱廁不納入改建計劃的原因

Reasons 原因	No. of APs 旱廁數目
Involving private land issues / affected by other private developments or other projects 涉及私人土地問題 / 受其他私人發展計劃或 其他工程影響	36
The local community opposes the conversion or requests the relocation / reprovisioning / demolition of the APs 當區人士反對改建或要求搬遷 / 重置 / 拆卸有關旱廁	10
Project / site constraints 工程/實地環境限制	4
FEHD proposes and the local community supports the demolition of the APs 食環署建議及地區支持拆卸有關旱廁	3 ^{Note 註}
Total 共	53

Note: Reasons for demolishing the APs are as follows:

註：建議拆卸有關旱廁原因如下：

- AP at Tung Lo Wan Hill Top Village (ST-21) - With another public toilet nearby, the local community supports the proposal on demolition of the AP. Demolition works have commenced since October 2010.
銅鑼灣山頂村旱廁(ST-21) - 因附近另有公廁，當區人士亦支持拆卸建議。已於 2010 年 10 月展開拆卸工程。
- AP at Lin Ma Hang (2) (N-94) - With another public toilet nearby, the local community supports the proposal on demolition of the AP.

Demolition was completed in October 2010.

蓮麻坑(2)旱廁(N-94) - 因附近另有公廁，當區人士亦支持拆卸建議。已於 2010 年 10 月完成拆卸。

- AP at Heung Yuen (N-116) - In view of the low utilisation rate, the local community supports the proposal on demolition of the AP. Demolition works will commence shortly.
香園旱廁(N-116) - 因使用率低，當區人士亦支持拆卸建議。拆卸工程於短期內進行。